

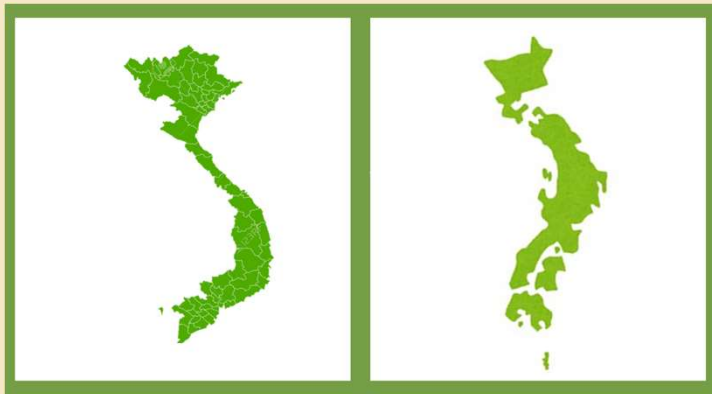
# ベトナムにおける日本語教育 を考える

## バクザン省とホーチミン市から

元JICAシニアボランティア 浅野 鉄也

1. 概況（ベトナムでのJICA／日本語教育）
2. バクザン省での活動
3. ホーチミン市での活動

1



項目	ベトナム	日本
国土面積	331千km <sup>2</sup>	378千km <sup>2</sup>
人口密度	286人/km <sup>2</sup>	335人/km <sup>2</sup>
人口	94,58百万人	126,49百万人
人口増加率	1.01%	1.00%
合計特殊出生率	1.95人	1.44人
平均余命	76.3歳	84.0歳
失業率	2.21%	2.44%
実質GDP成長率	7.08%	0.81%
国民一人当たりのGDP	2,551USD	39,305USD
同（購買力平価）	7,510USD	44,227USD
インフレ率	3.54%	0.98%
主要輸出先	米国19.5% 中国16.9% 日本7.7%	
主要輸入先	中国27.6% 韓国20.1% 日本8.0%	
インターネット普及率	49.57%	90.87%

## ベトナム社会主義共和国／基本データ

2



## ベトナムの日本語教育

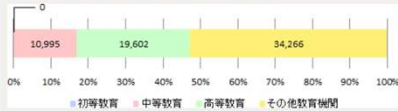
### 2015年度日本語教育機関調査結果

機関数	教師数	学習者数
219	1,795	64,863

#### 学習者数 内訳

教育段階	学習者数	割合
初等教育	0	0.0%
中等教育	10,995	17.0%
高等教育	19,602	30.2%
その他 教育機関	34,266	52.8%
合計	64,863	100.0%

2015年度日本語教育機関調査結果 学習者数グラフ



出典：国際交流基金ホームページ（一部改編）

### 日本語教師派遣情報

#### 国際交流基金からの派遣（2017年10月現在）

##### 日本語上級専門家

ベトナム日本文化交流センター 1名

##### 日本語専門家

ベトナム日本文化交流センター 2名  
ベトナム日本文化交流センター（ホーチミン） 2名  
ベトナム日本文化交流センター（ダナン） 1名  
ベトナム日本文化交流センター（フエ） 1名  
ハリアブントウ私立大学 1名

##### 日本語指導助手

ベトナム日本文化交流センター 1名

### 日本語パートナーズ第5期

#### 派遣校（高校・中学）

ハノイ 16校  
ハイフォン 6校  
フエ 8校  
ダナン 12校  
クイニョン 1校  
ホーチミン 8校  
ビンズオン 7校  
ハリアブントウ 8校  
計66校  
合計派遣人数35名

#### 国際協力機構（JICA）からの派遣（2017年10月現在）

##### 青年海外協力隊

ハノイ国家大学外国語大学 1名  
ダナン外国語大学 1名  
ホーチミン国家大学人文社会科学大学 1名  
ベトナム日本人材開発センター 1名

##### シニア海外ボランティア

ハノイ国家大学人文社会科学大学 1名  
フエ大学外国語大学 1名  
ダナン外国語大学 1名  
バクザン省外務局 1名  
ハリアブントウ私立大学 1名  
トゥアティエンフエ省師範短期大学 1名  
ダラット大学 1名

<https://www.jpf.go.jp/j/project/japanese/survey/area/country/2017/vietnam.html>

5

## 各大学での日本語教育の概要

ハノイ国家大学人文社会科学大学

ハノイ国家大学外国語大学

ダナン大学外国語大学

フエ大学外国語大学

ハリアブントウ市立大学

ベトナム国家大学ホーチミン市  
人文社会科学大学

**学生数：** 外国語大学は、約160名／4学年平均  
他大学の日本語学科は、100名前後／4学年平均

**学 期：** 前期（15週間）・後期（15週間）の2学期制がほとんど。

**日本語授業のコマ数：** 外国語大学1,600～2,000コマ／4年間(1コマ50分)  
他大学の日本語学科は、1,300～1,600コマ／4年間

**教員の数：** 国家大学、外国語大学の教師1人当たりの学生数は、13人～29人

**教員の資格：** 外国語大学、国家大学の教員は、博士、修士資格者、JLP・N1取得者が多い。また、日本への留学経験をもつあるいは留学中の教員も多い。

※日本語教授法の体系的学習経験の有無については不明。

**初級メインテキスト：** 多くは、『みんなの日本語Ⅰ』  
\* 外国語大学では、1年生のうちにⅠ、Ⅱを履修

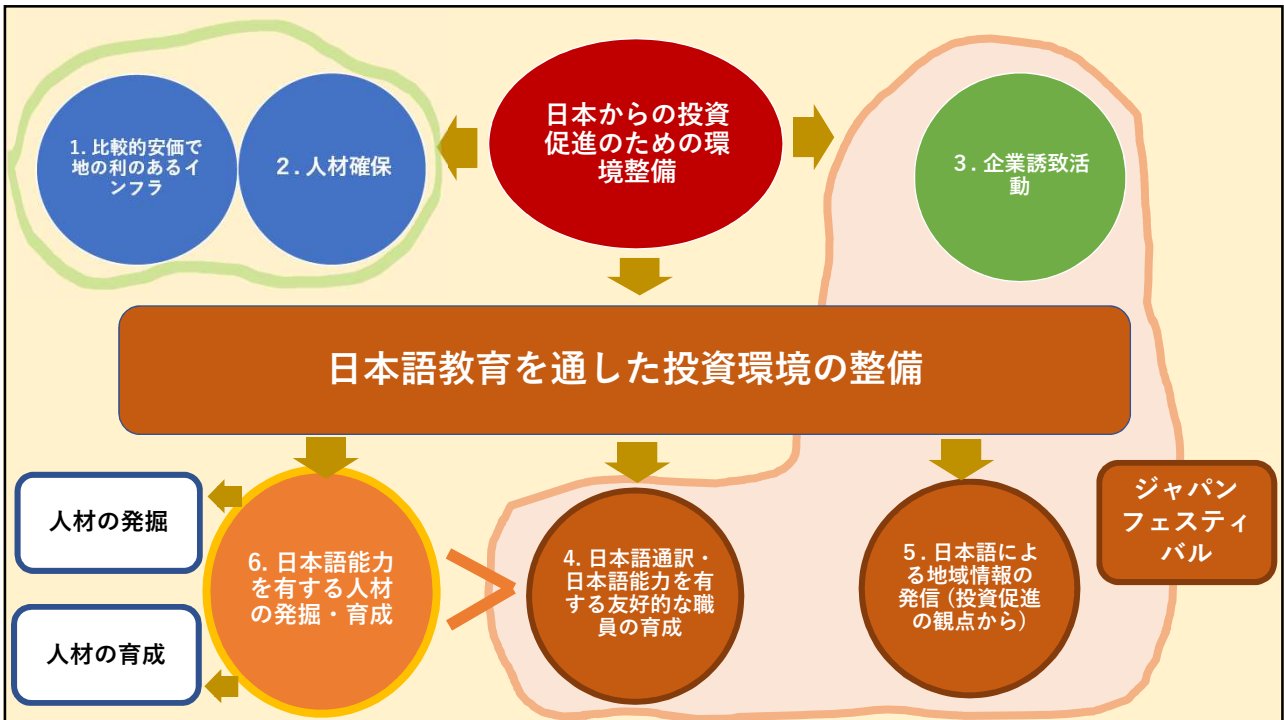
**卒業資格：** JLPT N2取得2校、N3取得1校、CFR C1 1校、要件なし2校

出典：JICAベトナムボランティア日本語分科会資料（一部改編）

6



7



8



9

## ホーチミン市オープン大学の概要



- ▶ ベトナム教育訓練省に属し、1990年に開設された国立大学である。
- ▶ 教育理念：最善の教育方法によって、学生が、自身の知識を広げられるよう、学びの機会をもたらし、社会の発展に貢献すること。
- ▶ 教育課程：正規課程、夜間課程、通信教育課程、大学院課程など。
- ▶ 正規課程の学生数 14,000名以上
- ▶ 夜間課程、通信教育課程の学生数 40,000名以上
- 学部数 11学部22学科
- ▶ 法律学部、経営管理学部、コンピューター科学情報工学部、社会学学部、外国語学部など

外国語学部 1990年に設立

学科 ・英語学科 ・中国語学科 ・日本語学科

出典：オープン大学日本語学科PR用PPP資料（一部改編）

10

## 日本語学科について

日本語学科の設立：2007年

現在の学生数： 約500名

主専攻：日本語通訳・翻訳

卒業条件：規定された単位（145単位）の達成＋日系企業でのインターンシップ（または卒論）＋JLPT資格N3

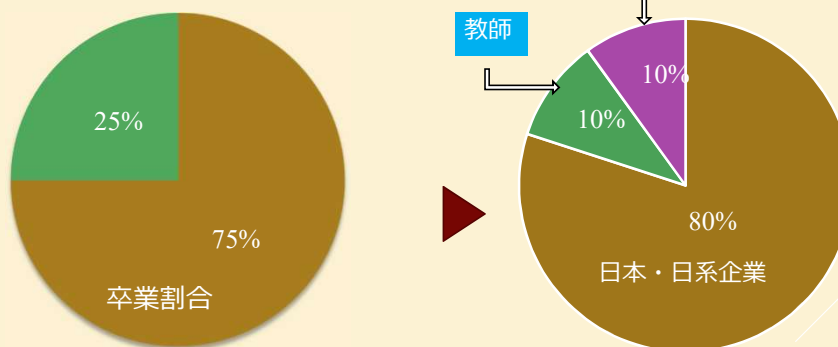
教育方針：

日系企業に対応できる人材育成を目指して、日本の文化や習慣、日本語を深く理解する人材を数多く輩出する。

出典：オープン大学日本語学科PR用PPP資料（一部改編）

11

- 例年の募集学生数：～120名
- 例年の卒業：75%
- 卒業後の就職先：ベトナムと日本での日系企業に勤務：80%  
ベトナムと日本で進学： 10%  
教師として就職： 10%



出典：オープン大学日本語学科PR用PPP資料（一部改編）

12



## 日本語カリキュラム/単位・コマ・時間

Subject	credit	コマ	時間
General Japanese	20	300	280
Listening Comprehension	10	150	140
Speaking Skills	10	150	140
Reading Comprehension	8	120	112
Japanese Grammar	6	90	84
Writing Skills	8	120	112
Advanced Listening Comprehension	4	60	56
Advanced Speaking Skills	4	60	56
Japanese Phonetics	2	30	28
Japanese vocabulary	2	30	28
Japanese Honorific Expressions	2	30	28
	76	1,140	1,064

Translation Theories	2	30	28
Japanese Culture & Tradition	2	30	28
Japanese Literature	2	30	28
Business Translation	2	30	28
Business Interpretation	2	30	28
Tourism Translation	2	30	28
Tourism Interpretation	2	30	28
	14	210	196
total	90	1,350	1,260

### その他の 主な科目

Introduction to Informatics	4
Physical Education-General developmental fitness	3
Social Sciences and Humanities	4
Foreign language	15
Internship	4
Graduation Paper	7

13

## 日本語授業・設備の概要／特色等

### 1. 3学期制

前後期各7週×3学期 計42週

### 2. 週6日制（月曜日から土曜日）

午前 7:00～11:00

午後 1:00～ 5:00

各 4時間4.5コマ（1コマ50分）

### 3. クラス オンライン登録制

1クラス上限 40名

### 4. テスト ペーパーテストは学校が実施

口頭テストは担当教師が実施

\* 採点は、教師が担当。

### 5. 成績

10ポイント換算。学校が管轄。

### 6. 第2外国語としての日本語授業

外国語学部学生 約100名

\* 今後他学部からの受け入れも検討中

### 7. 教室設備

全教室 ホワイトボード、エアコン、  
プロジェクター（天井吊下式）  
スクリーン

14

## オープン大学と他大学との比較

### オープン大学

**学生数：**1学年100～150名前後／4学年平均

**学 期：**前後期各7週×3学期 計42週

**日本語授業のコマ数：**1,350コマ／4年間(1コマ50分)

**教員の数：**教師1人当たりの学生数は、55人

**初級メインテキスト：**『みんなの日本語Ⅰ』

**卒業資格：**JLPT N3取得

### 他の大学

**学生数：**外国語大学は、約160名／4学年平均  
他大学の日本語学科は、100名前後／4学年平均

**学 期：**前期（15週）・後期（15週）の2学期制がほとんど。

**日本語授業のコマ数：**外国語大学1,600～2,000コマ／4年間  
(1コマ50分)  
他大学の日本語学科は、1,300～1,600  
コマ／4年間

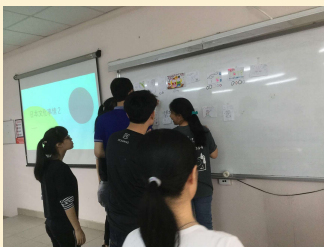
**教員の数：**教師1人当たりの学生数は、13人～29人

**初級メインテキスト：**多くは、『みんなの日本語Ⅰ』  
\*外国語大学では、1年生のうちにⅠ、Ⅱを履修

**卒業資格：**JLPT N2取得2校、N3取得1校、CFR C1 1校、  
要件なし2校

15

## 活動概要



- ▶ **期間** 2017/Dec.28  
～2019/Mar.20(1年3か月)
- ▶ **活動の目標**  
オープン大学日本語学科教育レベルの総合的向上
- ▶ **活動内容**  
(1)授業  
時間数 週18～27コマ  
内容 会話授業(初・中・上・敬語)、日本文化、作文

### (2)授業外の活動

- ・ Can-do型指導方法の導入
- ・ テキスト見直し、選定へのアドバイス
- ・ 各種日越交流会支援
- ・ 各種スピーチコンテスト参加支援
- ・ ニコニコクラブ(学生組織)のサポート

16



## 授業中に見られた誤用等

母音がクリアーに聞こえない。

フィラーが多く入り聞き取りにくい。

複合語のアクセントが合成前のアクセントのまま。

アクセントが平板型になりやすい。

イ形容詞、ナ形容詞の使い分けがうまくできない。

修飾が、名詞ー形容詞の順になる。

漢越語の訳語をそのまま使うことがある

サセスソの発音が、シャシェシュシヨになりやすい。

17

## 授業に対する学生の姿勢・態度



素直、温和



遅刻が極めて多い。



トイレのための離席が多い。



授業中のおしゃべりが多い。



授業中他のクラスの準備をする。



テキストを持たないで授業に出席する。

18

## 対応策



遅刻（10分以上）については、マイナス評価をつける。



欠席が多い学生には、期末テストを受けさせない。



テキストを持たない生徒の授業出席を認めない。



おしゃべりの多い生徒の席をその場で入れ替える。



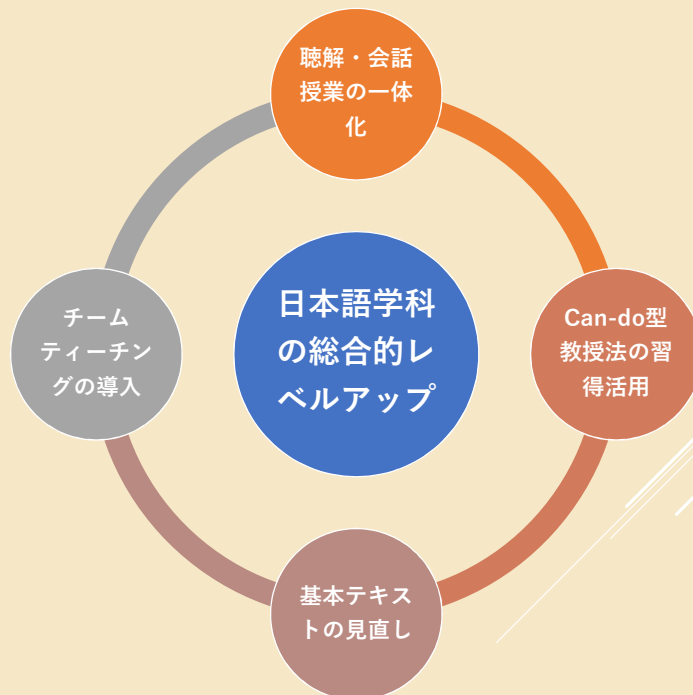
中間テストに代えて、毎回ミニテストを行い、その場で採点返却。



講義型の授業形態を避け、ペア、グループ、発表などの活動を多く取り入れる。

19

## 今後の課題



20